COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(93) 12 def.

Brussel, 4 februari 1993

Voorstel voor een

VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij

---

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

1. Als resultaat van de laatste onderhandelingsronde die van 12 tot 14 november 1992 plaatsvond in Buenos Aires, hebben de Gemeenschap en Argentinië op 30 november de bilaterale Visserij-overeenkomst geparafeerd.

   De bilaterale Visserij-overeenkomst, met een looptijd van vijf jaar, is evenwichtig opgebouwd en geeft voldoening aan beide overeenkomstsluitende partijen. De Gemeenschap krijgt toegang tot nieuwe omvangrijke vangstmogelijkheden met een grote commerciële waarde en kan bovendien de overtollige capaciteit van haar visserijvloot aanzienlijk verminderen.

2. Inhoudelijk is de Overeenkomst in overeenstemming met de richtsnoeren voor de onderhandeling over visserij-overeenkomsten met Latijns-Amerika, die door de Raad zijn vastgesteld in oktober 1990.

   In die richtsnoeren worden de algemene lijnen aangehouden die, met betrekking tot de onderhandeling over visserij-overeenkomsten, reeds vroeger door de Raad waren vastgesteld, en zij omvatten een aantal nieuwe elementen die rekening houden met de diverse ontwikkelingsniveaus van de visserijsector in Latijns-Amerika. Een van de belangrijkste doelstellingen is bijvoorbeeld de bijdrage tot de oprichting van gemengde vennootschappen en de mogelijkheid dat de Gemeenschap, als een van de tegenprestaties voor de verkregen vangstmogelijkheden, bepaalde handelsconcessies verleent met inachtneming van haar internationale verplichtingen.

3. De inhoud van de Overeenkomst is derhalve in overeenstemming zowel met de diverse doelstellingen van het gemeenschappelijk visserijbeleid als met de doelstellingen die zijn vastgelegd in de richtsnoeren voor onderhandelingen.

   In de eerste plaats voorziet de Overeenkomst in aanzienlijke vangstmogelijkheden (250.000 ton per jaar) met een zeer grote commerciële waarde (120.000 ton merluccius hubbsi per jaar), zodat een groot aantal vaartuigen in het kader van de Overeenkomst kan vissen. Een groot deel van de vaartuigen zal onder de vlag van een van de Lid-Staten blijven varen maar zal, via de oprichting van tijdelijke samenwerkingsverbanden, toegang krijgen tot 1/3 van de vangstmogelijkheden voor de verschillende soorten vis waarop de Overeenkomst betrekking heeft.

In de tweede plaats voorziet de Overeenkomst in de definitieve overdracht van een groot aantal vaartuigen uit de Gemeenschap. Daartoe zullen in Argentinië verschillende soorten vennootschappen worden opgericht tussen reders uit de Gemeenschap en Argentijnse reders, waarbij het aandeel van de reder uit de Gemeenschap tot 100 % van het maatschappelijk kapitaal kan oplopen. Dat deel van de vloot, onder Argentijnse vlag, krijgt toegang tot 2/3 van de totale in de Overeenkomst vastgestelde vangstmogelijkheden.

In de derde plaats verleent de Gemeenschap, als tegenprestatie voor de in de Overeenkomst vastgestelde vangstmogelijkheden, enkele handelsconcessies waardoor de afzet op de communautaire markt van visserijprodukten waarnaar op die markt een grote vraag bestaat, zal worden gestimuleerd.

In de vijf jaar waarin de Overeenkomst loopt, zal de Gemeenschap jaarlijkse invoercontingenten (erga omnes) openen voor produkten die belangrijk zijn voor de Argentijnse industrie (voor Merluccius hubbsia) en zal voor andere soorten een verlaagd douanerecht gelden.

4. Ten einde de oprichting van diverse in de Overeenkomst bedoelde vennootschappen (gemengde vennootschappen, in Argentinië gevestigde vennootschappen met Europees kapitaal en tijdelijke samenwerkingsverbanden) te stimuleren en op grond van de onderhandelingsrichtsnoeren zal de Gemeenschap in het kader van de Overeenkomst financiële bijstand verlenen volgens de in de communautaire wetgeving ter zake vastgestelde criteria en bedragen.
   Deze bijstand wordt verleend zowel aan de reders uit de Gemeenschap als aan Argentijnse reders.
   De bijstand aan reders uit de Gemeenschap wordt berekend op basis van de bedragen die zijn vastgesteld in de Structuurverordening 4028/86, vermeerderd met een percentage naargelang van de bijdrage van de Lid-Staat.
   Argentijnse reders die deel uitmaken van een dergelijke vennootschap, ontvangen financiële bijstand in de vorm van bedrijfskapitaal. Deze bijstand komt overeen met 15 % van de aan reders uit de Gemeenschap verleende bijstand.

5. Ten slotte zullen de Gemeenschap en Argentinië samenwerken op wetenschappelijk en technisch gebied, met het doel de instandhouding en de rationele exploitatie van de visbestanden en de evenwichtige ontwikkeling van de visserijsector te stimuleren.

De Gemeenschap stelt in totaal 28 miljoen ecu beschikbaar voor de gehele looptijd van de Overeenkomst en dat bedrag zal in hoofdzaak worden besteed aan programma's voor onderzoek in de visserijsector, aan de verbetering van de haveninstallaties en aan de scholing en technische opleiding in de visserijsector.

6. Het betreft hier de eerste overeenkomst met een Latijnsamerikaans land en de eerste overeenkomst die is opgesteld in de geest van de overeenkomsten van de tweede generatie, d.i., een overeenkomst die betrekking heeft op de activiteiten van vaartuigen onder communautaire vlag en die gericht is op de totstandbrenging van gemengde vennootschappen.

   Ten slotte gaat het om een vernieuwende regeling voor de visserij, die voorziet in een systeem van in Argentinië gevestigde vennootschappen en waarbij, afgezien van de mogelijkheid om de overtollige capaciteit van de visserijvloot van de Gemeenschap te verminderen, aanzienlijke vangstmogelijkheden worden toegekend die zeer waardevol zijn voor de gehele visserijvloot van de Gemeenschap, en bovendien gunstige voorwaarden worden gecreëerd voor stabiele en duurzame relaties op het gebied van de visserij tussen reders uit de Gemeenschap en reders uit Argentinië, met inachtneming van de beginselen inzake instandhouding en rationeel beheer van de visbestanden.

7. Op grond van hetgeen voorafgaat stelt de Commissie voor dat de Raad zo spoedig mogelijk met betrekking tot de sluiting van de Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij :

   - besluit om, ad referendum, de Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij te ondertekenen, en,
   - door de hierbijgevoegde verordening, na raadpleging van het Europese Parlement, vast te stellen, de Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij, goedkeurt.

TECHNISCHE SAMENVATTING VAN DE VISSERIJ-OVEREENKOMST EEG/ARGENTINIE

A. Jaarlijkse vangstmogelijkheden

- Merluccius hubbsi : 120.000 ton
- Andere soorten (Macrurenus magellanicus, Salilota australis, Macrourus whitsoni en Illex argentinus) : 130.000 ton
- Bijvangsten : 10 %

B. Voorschriften inzake toegang tot de bestanden

- Joint ventures en door de Gemeenschap gefinancierde vennootschappen (tot 100 % van het kapitaal) :

  Voorwaarden : - Argentijnse vlag
  - toegang tot 2/3 van de totale sub A vastgestelde vangstmogelijkheden

- Tijdelijke samenwerkingsverbanden :

  Voorwaarden : - vlag van de een van de Lid-Staten van de Gemeenschap;
  - toegang tot 1/3 van de totale sub A vastgestelde vangstmogelijkheden.

C. Financiële bijdrage ten behoeve van bedrijven als bedoeld sub B (ten laste van de begroting Visserij-overeenkomsten)

- Aan reders uit de Gemeenschap : volgens bedragen in Verordening (EEG) nr. 4028/86, vermeerderd met een percentage naargelang van de bijdrage van de Lid-Staat;
- aan Argentijnse reders : 15 % van het bedrag dat wordt betaald aan reders uit de Gemeenschap.

D. Handelsconcessies

Er worden jaarlijkse tariefconcessies bij invoer van bepaalde produkten (Merluccius hubbsi, Salilota australis, Genypterus blacodes, Sparus pagrus en Engraulis anchoita) toegestaan voor de periode van 1 januari tot 31 december tijdens de looptijd van de Overeenkomst.

E. Wetenschappelijk programma en andere specifieke acties

28 miljoen ecu tijdens de looptijd van het programma. Dit geld wordt in hoofdzaak besteed aan :
- programma's voor visserij-onderzoek,
- programma's voor technologische ontwikkeling,
- verbetering van de haveninfrastructuur,
- scholing en technische opleiding.

F. Visserijgebieden en vistuig

- Merluccius hubbsi : ten noorden van 47°ZB; ten zuiden van 47°ZB en ten westen van 65°OL tot aan Isla Grande de Tierra del Fuego;
- Macruronus magellanicus, Salilota australis en Macrourus whitsoni : ten zuiden van 47°ZB en ten westen van 65°OL tot aan Isla Grande de Tierra del Fuego.
- Illex argentinus : ten noorden van 45°ZB. Illex argentinus (inktvis) mag alleen worden gevangen met inktvisdreggen.

G. Looptijd van de Overeenkomst

Vijf jaar. Indien de Overeenkomst niet wordt opgezegd, wordt de looptijd automatisch met twee jaar verlengd. De Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de overeenkomstsluitende partijen er elkaar van in kennis stellen dat de daartoe vereiste procedures zijn vervuld.

Voorstel voor een

VERORDENING VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij

---

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie(1),

Gezien het advies van het Europees Parlement(2),

Overwegende dat de Gemeenschap en de Argentijnse Republiek na onderhandelingen op 30 november 1992 zijn overgegaan tot parafering van een Overeenkomst inzake hun betrekkingen op het gebied van de zeevisserij in het kader waarvan nieuwe vangstmogelijkheden aan vissers uit de Gemeenschap worden toegekend en die van Gemeenschapszijde een tegenprestatie met zich brengt die ondermeer uit een tariefconcessie bestaat;

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is dat de Overeenkomst wordt goedgekeurd,

---

(1) PB nr. C
(2) PB nr. C

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

De Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 14 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving(1).

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De Voorzitter

(1) De datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen worden bekendgemaakt.

OVEREENKOMST INZAKE DE BETREKKINGEN TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN DE ARGENTIJNSE REPUBLIEK OP HET GEBIED VAN DE ZEEVISSERIJ

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, hierna de "Gemeenschap" te noemen, en

DE ARGENTIJNSE REPUBLIEK, hierna "Argentinië" te noemen,

hierna "Overeenkomstsluitende Partijen" te noemen,

GELET OP de nauwe betrekkingen tussen de Gemeenschap en Argentinië, inzonderheid die in het kader van de op 2 april 1990 ondertekende Raamovereenkomst inzake samenwerking tussen de Gemeenschap en Argentinië,

ERAAN HERINNEREND dat de Gemeenschap en Argentinië het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties hebben ondertekend;

VASTBESLOTEN om in hun beider belang te zorgen voor de instandhouding en het rationele beheer van de levende rijkdommen van de zee;

VERLANGENDE de voorwaarden en voorschriften vast te stellen voor de visserij-activiteit van en de samenwerking tussen de Overeenkomstsluitende Partijen in deze sector;

ERVAN OVERTUIGD dat de wederzijdse belangen en het bereiken van hun beider doeleinden op sociaal en economisch gebied door deze nauwe samenwerking zullen worden bevorderd;

OVERWEGENDE dat Argentinië in het kader van zijn politieke ontwikkeling ernaar streeft de economische en sociale vooruitgang te stabiliseren en te stimuleren;

ERKENNENDE de inspanningen die Argentinië zich getroost om zijn economie te herstructureren door middel van economische deregulering, monetaire stabiliteit en een open economie;

VASTBESLOTEN om een nauwere economische samenwerking tot stand te brengen in de sector zeevisserij, door stimulering van gemengde vennootschappen en bedrijfsvestiging en door de oprichting van tijdelijke samenwerkingsverbanden;

ERVAN OVERTUIGD dat deze nieuwe vorm van samenwerking in de visserijsector nieuwe stabiele vangstmogelijkheden verschaft, bijdraagt tot vernieuwing en omschakeling van de Argentijnse en tot de herstructurering van de communautaire vloot, en de rationele exploitatie van de rijkdommen op lange termijn bevordert;

ERVAN OVERTUIGD dat deze samenwerking geleidelijk en op pragmatische wijze tot stand moet worden gebracht, waarbij bijzondere aandacht moet worden besteed aan het wetenschappelijk onderzoek en aan specifieke maatregelen ten behoeve van de sector zeevisserij,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OVER HET VOLGENDE :

Artikel 1

In deze Overeenkomst worden de beginselen en bepalingen vastgesteld voor de samenwerking tussen Argentinië en de Gemeenschap met betrekking tot de instandhouding van de visbestanden en de exploitatie en de verwerking ervan.

Artikel 2

In deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

a) "Argentijnse uitvoerende autoriteit" : het Secretariaat voor Landbouw, Veeteelt en Visserij van de Argentijnse Republiek;

b) "tijdelijk samenwerkingsverband" : een overeenkomst van beperkte duur tussen reders uit een of meer Lid-Staten van de Gemeenschap en reders uit Argentinië, met het doel de Argentijnse visbestanden gezamenlijk te exploiteren en te valoriseren met gebruikmaking van een of meer vaartuigen uit de Gemeenschap, bij voorrang met het oog op de voorziening van de markt van de Gemeenschap;

c) "vaartuig uit de Gemeenschap" : een vaartuig dat de vlag voert van een Lid-Staat van de Gemeenschap;

d) "reder uit de Gemeenschap" : een reder uit een Lid-Staat van de Gemeenschap;

e) "gemengde vennootschap" : een vennootschap naar privaatrecht die is opgericht door een of meer reders uit de Gemeenschap en een of meer Argentijnse natuurlijke personen of rechtspersonen, die een overeenkomst hebben gesloten inzake een gemengde vennootschap met het doel de Argentijnse visbestanden te exploiteren en eventueel te verwerken, bij voorrang met het oog op de voorziening van de markt van de Gemeenschap;

f) "bedrijfsvestiging" : een in Argentinië opgerichte vennootschap naar privaatrecht, met kapitaal uit een of meer Lid-Staten van de Gemeenschap en met als maatschappelijk doel de exploitatie en eventueel de verwerking van de Argentijnse visbestanden, bij voorrang met het oog op de voorziening van de markt van de Gemeenschap.

Artikel 3

De Overeenkomstsluitende Partijen werken samen ten einde de instandhouding en de duurzame rationele exploitatie van de aanwezige visbestanden te stimuleren overeenkomstig de relevante bepalingen van het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties.

Daartoe dienen de Overeenkomstsluitende Partijen :

- gezamenlijk te zoeken naar de efficiëntste wijze om de bescherming en instandhouding van de levende rijkdommen van de zee te stimuleren met inachtneming van de relevante beginselen en normen van het internationale recht;
- de beschikbare gegevens over de situatie met betrekking tot de aanwezige visbestanden uit te wisselen;
- gezamenlijke programma's voor wetenschappelijk onderzoek ten uitvoer te leggen.

Artikel 4

1. De Overeenkomstsluitende Partijen stimuleren de economische, commerciële, wetenschappelijke en technische samenwerking in de visserijsector en in de aanverwante sectoren. Zij plegen overleg om de diverse acties die op grond van deze Overeenkomst kunnen worden gevoerd, op duurzame wijze te coördineren en op elkaar te laten aansluiten.

2. In dit verband stimuleren en vergemakkelijken de Overeenkomstsluitende Partijen met name de uitwisseling van gegevens over technieken en uitrusting voor de visserij, over methoden voor de verduurzaming en de industriële verwerking van de visserijprodukten en over de ontwikkeling van de aquacultuur.

3. Voorts leggen de Overeenkomstsluitende Partijen ook acties ten uitvoer die ten doel hebben gunstige voorwaarden tot stand te brengen ten einde zowel op technologisch en commercieel als op economisch gebied de betrekkingen tussen ondernemingen van de Overeenkomstsluitende Partijen te ontwikkelen.

4. De Gemeenschap verleent aan de Argentijnse Regering een financiële bijdrage overeenkomstig het bepaalde in Protocol I, die bij voorrang wordt aangewend voor :

- programma's voor visserij-onderzoek die gericht zijn op een beter beheer van de visbestanden en een betere instandhouding van de levende rijkdommen van de zee;
- projecten voor de bouw, de verbetering en de uitbreiding van visserijhavens;
- investerings- en andere programma's ten behoeve van de aquacultuur;
- de verbetering van de voorzieningen en de infrastructuur ten behoeve van de zeevaartopleiding in Argentinië;
- het opzetten en uitvoeren van specifieke programma's, acties en onderzoek;
- het beschikbaar stellen van de nodige middelen en technische assistentie voor een betere controle op de visserij, voor zover die onder deze Overeenkomst valt;
- het ontwikkelen van nieuwe visserijtechnieken die bijdragen tot een rationeler bevissing van de soorten;
- het zorgen voor scholing en technische vorming in alle stadia van de visserij en de visserij-industrie, door het verlenen van studiebeurzen en beurzen voor praktische scholing, door de organisatie van stages en door de uitwisseling van personeel;
- het organiseren van onderzoek, seminaries en conferenties met betrekking tot de visserijsector;
- het identificeren, evalueren en voorstellen van nieuwe projecten;
- het institutioneel beheer van deze Overeenkomst;
- het stimuleren van de bescherming en de instandhouding van de levende rijkdommen van de zee.

Artikel 5

1. De Overeenkomstsluitende Partijen scheppen gunstige voorwaarden voor de vestiging in Argentinië van ondernemingen die zijn opgericht met kapitaal uit een of meer Lid-Staten van de Gemeenschap en voor de totstandbrenging van gemengde vennootschappen en tijdelijke samenwerkingsverbanden in de visserijsector tussen reders uit Argentinië en uit de Gemeenschap, met het oog op de gezamenlijke exploitatie, en eventueel verwerking, van de Argentijnse visbestanden, overeenkomstig het bepaalde in Protocol I en in de bijlagen I en II.

2. Argentinië kent aan de in lid 1 bedoelde eenheden de in Protocol I vastgestelde vangstmogelijkheden toe, met inachtneming van het bepaalde in de bijlagen I tot en met IV.

3. In het kader van het beleid tot herstructurering van de vissersvloot staat de Gemeenschap toe dat vaartuigen uit de Gemeenschap worden overgenomen door in Argentinië opgerichte of nog op te richten ondernemingen. Daarbij verleent Argentinië, in het kader van het beleid inzake technologische vernieuwing in de visserijsector, toestemming tot het overdragen van de geldende visvergunningen en geeft het nieuwe vergunningen af op grond van deze Overeenkomst.

Artikel 6

De Overeenkomstsluitende Partijen selecteren de projecten voor tijdelijke samenwerkingsverbanden, bedrijfsvestigingen en gemengde vennootschappen, als bedoeld in artikel 5, waaraan de in Protocol I vastgestelde vangstmogelijkheden worden toegewezen. De projecten worden op basis van de in bijlage III vastgestelde voorschriften en criteria geselecteerd.

Artikel 7

1. Ten einde de oprichting van ondernemingen als bedoeld in artikel 5 te stimuleren, wordt voor door de Overeenkomstsluitende Partijen op grond van artikel 6 geselecteerde projecten financiële bijstand verleend overeenkomstig het bepaalde in Protocol I.

2. De Gemeenschap verleent een financiële bijdrage voor de in de artikelen 3 en 4 voorziene acties, overeenkomstig het bepaalde in Protocol I.

Artikel 8

1. De uitoefening van de visserij op grond van deze Overeenkomst is slechts toegestaan wanneer daarvoor door de Argentijnse uitvoerende autoriteit een visvergunning is afgegeven.

2. Voor het afgeven en overdragen van de visvergunningen voor de uitoefening van de visserij gelden de bepalingen en de andere voorwaarden die in de bijlagen I tot en met IV zijn vastgesteld.

Artikel 9

1. Wanneer de Argentijnse uitvoerende autoriteit op grond van de geconstateerde ontwikkeling van de visbestanden besluit nieuwe instandhoudingsmaatregelen vast te stellen die voor de visserij-activiteiten van de vaartuigen die op grond van deze Overeenkomst vissen, consequenties hebben, plegen de Overeenkomstsluitende Partijen met elkaar overleg over de aanpassing van de bijlagen en van Protocol I en over de handhaving van het algemene evenwicht van de Overeenkomst.

2. De door de Argentijnse uitvoerende autoriteit vastgestelde instandhoudingsmaatregelen gelden zonder discriminatie voor alle vaartuigen en moeten op objectieve wetenschappelijke gegevens en criteria zijn gebaseerd.

Artikel 10

Er wordt een Gemengde Commissie opgericht die op de toepassing van deze Overeenkomst moet toezien. De Gemengde Commissie heeft met name de taak :

- toe te zien op de uitvoering, de interpretatie en de goede werking van de Overeenkomst;
- als forum te fungeren om elk geschil met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in der minne te regelen;
- de noodzakelijke contactmogelijkheden te verschaffen voor de bespreking van aangelegenheden van gemeenschappelijk belang op visserijgebied;
- de in de artikelen 3 en 4 bedoelde programma's en acties te onderzoeken;
- de door de Overeenkomstsluitende Partijen voorgestelde projecten inzake de oprichting van gemengde vennootschappen en van tijdelijke samenwerkingsverbanden, als bedoeld in artikel 7, met inachtneming van de in bijlage III vastgestelde criteria te evalueren;
- aanbevelingen te doen met betrekking tot de in aanmerking te nemen projecten in het kader van het bepaalde in Protocol I;
- de stimulering van industriële gemengde vennootschappen te bestuderen;

- het beheer van de projecten te controleren en op de besteding van de voor deze projecten bestemde financiële bijstand als bedoeld in artikel 7 toezicht te houden;
- de activiteiten van de vaartuigen uit de Gemeenschap die deel uitmaken van de tijdelijke samenwerkingsverbanden te controleren alvorens deze samenwerkingsverbanden ophouden te bestaan.

De Commissie komt eenmaal per jaar, afwisselend in Argentinië en in de Gemeenschap, bijeen en kan op verzoek van een van de Overeenkomstsluitende Partijen in buitengewone vergadering bijeenkomen.

Artikel 11

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst is van invloed of loopt vooruit op de standpunten van een Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot vraagstukken inzake het zeerecht.

Artikel 12

1. Deze Overeenkomst heeft een looptijd van vijf jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding ervan; deze periode wordt met telkens twee jaar verlengd, tenzij een van de Overeenkomstsluitende Partijen de Overeenkomst ten minste zes maanden vóórdat de oorspronkelijke looptijd of de verlenging daarvan afloopt, schriftelijk opzegt.

2. Wanneer een van de Overeenkomstsluitende Partijen deze Overeenkomst opzegt, plegen de Overeenkomstsluitende Partijen overleg.

3. Vóór het verstrijken van de Overeenkomst beginnen de Overeenkomstsluitende Partijen onderhandelingen over de eventuele wijzigingen die voor de volgende periode moeten worden aangebracht in de bijlagen en/of in Protocol I.

Artikel 13

De bijlagen I tot en met VII, en Protocol I vormen een integrerend bestanddeel van deze Overeenkomst.

Artikel 14

Deze Overeenkomst, opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, treedt in werking op de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de daartoe vereiste procedures zijn vervuld.

BIJLAGE I

VOORWAARDEN VOOR DE OPRICHTING VAN GEMENGDE VENNOOTSCHAPPEN EN BEDRIJFSVESTIGINGEN IN ARGENTINIE EN VOOR DE TOEGANG ERVAN TOT DE VISBESTANDEN

A. Geselecteerde projecten

Nadat de in bijlage III bij deze Overeenkomst vastgestelde procedure voor de selectie van projecten is afgelopen, deelt de Gemeenschap aan de Argentijnse uitvoerende autoriteit een lijst mee van de vaartuigen uit de Gemeenschap die overeenkomstig artikel 6 van de Overeenkomst voor het uitoefenen van de desbetreffende visserij-activiteit zijn geselecteerd.

B. Register

De Argentijnse uitvoerende autoriteit staat toe dat de in punt A genoemde vaartuigen in het Nationale Visserijvlootregister worden ingeschreven.

C. Vangstmogelijkheden

1. De in het Nationale Visserijvlootregister ingeschreven vaartuigen mogen worden ingezet bij de exploitatie van niet-overschotbestanden en van overschotbestanden, met inachtneming van de in Protocol I vastgestelde maxima.

2. Voor de exploitatie van niet-overschotbestanden moeten vaartuigen die de Argentijnse vlag voeren, worden vervangen door vaartuigen van oorsprong uit de Gemeenschap, op zodanige wijze dat de visserij-inspanning van het vervangen vaartuig niet wordt verhoogd.

3. De Argentijnse uitvoerende autoriteit staat toe dat bestaande visvergunningen worden overgedragen met inachtneming van de ter zake vastgestelde technische gelijkwaardigheidscriteria.

4. Bij de exploitatie van de bestanden dienen de beperkingen en voorwaarden in acht te worden genomen die zijn vastgesteld in de visvergunning van het aan de visserij onttrokken vaartuig onder Argentijnse vlag, en mogen alleen de soorten worden gevangen waarvoor die vergunning is afgegeven, met uitzondering van de soort Pleoticus mulleri. Op deze soort mag niet worden gevist door de eigenaar van het aan de visserij onttrokken vaartuig, noch door een derde. Tevens is de overdracht van visvergunningen verboden voor soorten die voor de vervaardiging van surimi zijn bestemd.

D. Vergunningen

1. Overeenkomstig de artikelen 5 en 8 van de Overeenkomst verleent de Argentijnse uitvoerende autoriteit aan de in deze bijlage bedoelde vennootschappen machtiging om de bestaande visvergunningen over te dragen, met uitzondering van vergunningen die zijn afgegeven voor vaartuigen onder Argentijnse vlag die, ongeacht de reden daarvoor, gedurende een ononderbroken periode van meer dan één jaar inactief zijn geweest, en vergunningen die zijn afgegeven voor vaartuigen die eigendom zijn van failliete ondernemingen. Zij staat ook toe dat met inachtneming van de in Protocol I vastgestelde vangstmogelijkheden nieuwe visvergunningen worden afgegeven.

2. De visvergunningen hebben, wanneer het om niet-overschotsoorten gaat, dezelfde looptijd als de oorspronkelijke vergunning die wordt overgedragen. Nieuwe vergunningen voor overschotsoorten hebben een looptijd die door de Argentijnse uitvoerende autoriteit in het algemeen en op niet discriminerende wijze wordt vastgesteld.

3. De visvergunningen worden afgegeven aan een onderneming voor een bepaald vaartuig.

4. De voorwaarden voor het aanvragen en het afgeven van visvergunningen worden vastgesteld in bijlage IV.

5. De voorwaarden voor het aanvragen van de financiële bijstand van de Gemeenschap en de wijze waarop die bijstand wordt betaald, worden vastgesteld in Protocol I.

BIJLAGE II

VOORWAARDEN VOOR DE OPRICHTING VAN TIJDELIJKE SAMENWERKINGSVERBANDEN IN ARGENTINIE EN VOOR DE TOEGANG ERVAN TOT DE VISBESTANDEN

I. GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN VOOR TIJDELIJKE SAMENWERKINGSVERBANDEN

A. Geselecteerde projecten

Nadat de in bijlage III bij deze Overeenkomst vastgestelde procedure voor de selectie van projecten is afgelopen, deelt de Gemeenschap aan de Argentijnse uitvoerende autoriteit een lijst mede van de vaartuigen uit de Gemeenschap die overeenkomstig artikel 6 van de Overeenkomst zijn geselecteerd om te worden opgenomen in een tijdelijk samenwerkingsverband en om de desbetreffende visserij-activiteiten uit te oefenen.

B. Register

De Argentijnse Regering opent een speciaal vissersvlootregister waarin alle vaartuigen van de Gemeenschap worden ingeschreven waaraan overeenkomstig deze bijlage een visvergunning is verleend.

Een vaartuig van de Gemeenschap kan slechts om gegronde redenen en met instemming van de Overeenkomstsluitende Partijen in het register worden vervangen door een ander vaartuig van de Gemeenschap met dezelfde capaciteit en dezelfde technische kenmerken.

C. Vangstmogelijkheden

De vaartuigen die toebehoren aan tijdelijke samenwerkingsverbanden en die zijn ingeschreven in het in punt B bedoelde register, mogen worden ingezet voor de exploitatie van niet-overschotbestanden en van overschotbestanden, met inachtneming van de in Protocol I vastgestelde maxima.

D. Vergunningen

1. Overeenkomstig de artikelen 5 en 8 van de Overeenkomst verleent de Argentijnse uitvoerende autoriteit aan overeenkomstig de Argentijnse wetgeving opgerichte of op te richten ondernemingen machtiging om, ten gunste van de vaartuigen uit de Gemeenschap die vissen in het kader van de in deze bijlage bedoelde samenwerkingsverbanden, de visvergunningen over te dragen die overeenkomen met de in Protocol I vastgestelde vangstmogelijkheden, met uitzondering van vergunningen die zijn afgegeven voor vaartuigen onder Argentijnse vlag die, ongeacht de reden daarvoor, gedurende een ononderbroken periode van meer dan één jaar inactief zijn geweest, en vergunningen die zijn afgegeven voor vaartuigen die eigendom zijn van failliete ondernemingen. Zij staat ook toe dat nieuwe visvergunningen worden afgegeven met inachtneming van de in Protocol I vastgestelde vangstmogelijkheden.

2. De looptijd van de afgegeven visvergunningen komt overeen met de periode waarvoor de tijdelijke samenwerkingsverbanden zijn opgericht.

3. In de visvergunningen die zijn afgegeven voor vaartuigen uit de Gemeenschap die worden ingezet in het kader van een tijdelijk samenwerkingsverband, zijn de vangstlimieten per soort en de voor die soort toegestane vangstgebieden vastgesteld.

4. Bij de visserij op niet-overschotsoorten dienen de beperkingen in acht te worden genomen die zijn vastgesteld in de visvergunning van het aan de visserij onttrokken vaartuig onder Argentijnse vlag, en mogen alleen die soorten worden gevangen waarvoor die vergunning is afgegeven, met uitzondering van de soort Pleoticus mulleri. Op deze soort mag noch door de eigenaar van het aan de visserij onttrokken vaartuig, noch door een derde worden gevist. Eveneens is de overdracht van visvergunningen verboden voor soorten die voor de vervaardiging van surimi zijn bestemd.

5. De voorwaarden voor het aanvragen en het afgeven van vergunningen worden vastgesteld in bijlage IV.

E. Vergunningsrechten en visrechten

De vaartuigen die vissen in het kader van deze Overeenkomst dienen de met betrekking tot de vergunningsrechten en de visrechten geldende voorschriften en regelingen in acht te nemen die door de Argentijnse uitvoerende autoriteit zijn vastgesteld; zij hebben een algemene draagwijdte en gelden zonder onderscheid voor vaartuigen onder Argentijnse vlag en onder de vlag van de Gemeenschap.

F. Vangstaangiften

Alle vaartuigen van de Gemeenschap die op grond van deze Overeenkomst vissen, stellen de Argentijnse uitvoerende autoriteit, binnen 48 uur na beëindiging van elke visreis, in het bezit van een vangstaangifte volgens het model in bijlage VII.

Bij niet-naleving van deze bepalingen kan de Argentijnse uitvoerende autoriteit de visvergunning van het betrokken vaartuig schorsen totdat aan vorengenoemde formaliteiten is voldaan.

De vaartuigen van de Gemeenschap zenden een kopie van de vangstaangifte naar de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Buenos Aires.

G. Duur van de tijdelijke samenwerkingsverbanden

De tijdelijke samenwerkingsverbanden worden opgericht voor ten hoogste drie (3) jaar en zij blijven in geen geval voortbestaan na de datum waarop deze Overeenkomst afloopt. Zes (6) maanden voordat de looptijd van een tijdelijk samenwerkingsverband afloopt, onderzoekt de Gemengde Commissie de mogelijkheid om deze termijn met de eventueel gevraagde bijkomende termijn te verlengen.

H. Aanwerving van bemanningsleden

1. De bemanning van vaartuigen uit de Gemeenschap die behoren tot tijdelijke samenwerkingsverbanden, bestaat voor ten minste dertig procent (30 %) uit bemanningsleden met de Argentijnse nationaliteit. De bemanning dient over de nodige kennis te beschikken om haar taak naar behoren te vervullen.

2. De arbeidscontracten van vorengenoemde bemanningsleden worden in Argentinië gesloten tussen de vertegenwoordigers van de reders en de betrokken bemanningsleden, en deze contracten moeten met name voorzien in een regeling inzake sociale zekerheid, een levens- en een ongevallenverzekering, overeenkomstig de Argentijnse wetgeving.

I. Wetenschappelijke waarnemers

Op verzoek van de Argentijnse uitvoerende autoriteit staan vaartuigen uit de Gemeenschap die in het kader van deze Overeenkomst vissen, toe dat een door die autoriteit aangewezen wetenschappelijke waarnemer aan boord komt en er zijn werkzaamheden verricht. De waarnemer krijgt de beschikking over alle voorzieningen die voor de uitoefening van zijn taken nodig zijn.

De wetenschappelijke waarnemer geniet aan boord dezelfde behandeling als de officieren van het vaartuig. Het salaris en de sociale lasten voor de waarnemers zijn voor rekening van de Argentijnse autoriteiten. De verblijfkosten aan boord zijn voor rekening van de reder van het vaartuig.

J. Inspectie en controle

Op verzoek van de Argentijnse uitvoerende autoriteit moeten de vaartuigen uit de Gemeenschap die in het kader van deze Overeenkomst vissen, de door die autoriteit aangewezen, met de inspectie en de controle van de visserij-activiteiten belaste Argentijnse ambtenaar aan boord toelaten en de uitoefening van diens taken vergemakkelijken.

Deze ambtenaren mogen niet langer aan boord blijven dan voor het vervullen van hun opdracht nodig is.

K. Visserijzones en vistuig

Op de onderstaande vissoorten mag worden gevist in de onderstaande zones en met het onderstaande vistuig, behalve in de territoriale wateren en in de gemeenschappelijke visserijzone (inclusief de kustwateren) van Argentinië en Uruguay zoals die bij het Verdrag van Rio de la Plata is vastgesteld.

1. Visserijzones

Merluccius hubbsi :

a) Ten noorden van 47° ZB

b) Ten zuiden van 47° ZB en ten westen van 65° WL, tot aan de grens van de territoriale wateren van Isla Grande de Tierra del Fuego.

Macrorunus magellanicus, Salilota australis en Macrourus whitsoni :

Ten zuiden van 47° ZB en ten westen van 65° WL, tot aan de grens van de territoriale wateren van Isla Grande de Tierra del Fuego.

Illex argentinus (inktvis) :

Ten noorden van 45° ZB.

2. Vistuig

Illex argentinus (inktvis) mag uitsluitend worden gevangen met inktvisdreggen.

II. SPECIFIEKE BEPALINGEN VOOR TIJDELIJKE SAMENWERKINGSVERBANDEN DIE VISSEN OP SOORTEN WAARVOOR EEN STRUCTUREEL OVERSCHOT BESTAAT

De tijdelijke samenwerkingsverbanden mogen ten hoogste één derde (1/3) vangen van het totale maximumvolume dat voor soorten met een structureel overschot in Protocol I is vastgesteld.

A. Afgifte van de visvergunningen

Het vaartuig van de Gemeenschap moet met het vissen beginnen binnen zes (6) maanden nadat de visvergunning is afgegeven, anders wordt de vergunning automatisch ingetrokken zonder dat daarvan op enigerlei wijze kennisgeving moet worden gedaan en zonder dat daarvoor nadien nog enige formaliteit vereist is.

De Argentijnse uitvoerende autoriteit mag evenwel, doch ten hoogste één keer, toestaan dat het begin van de visserij-activiteiten met drie (3) maanden wordt uitgesteld.

B. Voorschriften voor het aanvragen van vergunningen

De Argentijnse uitvoerende autoriteit bepaalt in welke vorm een aanvraag, volgens het model in bijlage IV, moet worden ingediend.

III. **SPECIFIEKE BEPALINGEN VOOR TIJDELIJKE SAMENWERKINGSVERBANDEN DIE VISSEN OP SOORTEN WAARVOOR GEEN STRUCTUREEL OVERSCHOT BESTAAT EN DIE IN DE PLAATS KOMEN VAN VAARTUIGEN ONDER ARGENTIJNSE VLAG**

A. De tijdelijke samenwerkingsverbanden mogen ten hoogste één derde (1/3) vangen van het totale in Protocol I vastgestelde maximumvolume voor Merluccius hubbsi.

B. De in bijlage I, deel C., punten 2, 3 en 4, en deel D, vastgestelde bepalingen zijn onverkort van toepassing.

BIJLAGE III

VOORSCHRIFTEN EN CRITERIA VOOR DE SELECTIE VAN PROJECTEN

1. De Overeenkomstsluitende Partijen wisselen informatie uit over de projecten die zijn ingediend met betrekking tot de oprichting van gemengde vennootschappen, bedrijfsvestigingen en tijdelijke samenwerkingsverbanden als bedoeld in artikel 5 van de Overeenkomst, waarvoor financiële bijstand van de Gemeenschap kan worden verleend.

2. De projecten worden door de bevoegde autoriteiten van de betrokken Lid-Staten bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen ingediend overeenkomstig de in de communautaire wetgeving vastgestelde voorschriften ter zake.

3. De Gemeenschap legt aan de Gemengde Commissie de lijst voor van projecten die voor de financiële bijstand als bedoeld in artikel 7 van de Overeenkomst in aanmerking komen. De Gemengde Commissie evalueert de projecten in hoofdzaak op basis van de onderstaande criteria :

   a) de overeenstemming tussen de beschikbare technieken en de voorgenomen visserij-activiteiten,
   b) de soorten waarop wordt gevist en de visserijzones,
   c) het moderniseringsniveau van de vaartuigen,
   d) de totale investeringen in het kader van het project,
   e) de investeringen in installaties aan land,
   f) de ervaring op visserijgebied van de reder uit de Gemeenschap en eventueel de Argentijnse reder.

4. De Gemengde Commissie beveelt aan de Overeenkomstsluitende Partijen de projecten aan die zij op basis van de in punt 3 genoemde criteria heeft geselecteerd.

5. Zodra de projecten door de Argentijnse uitvoerende autoriteit en door de Gemeenschap zijn goedgekeurd, deelt de Gemeenschap aan de Argentijnse uitvoerende autoriteit de lijst mee van de projecten waarvoor de nodige visvergunningen zullen worden overgedragen of afgegeven, en die vervolgens in het desbetreffende register zullen worden ingeschreven.

BIJLAGE IV

VOORSCHRIFTEN VOOR HET AANVRAGEN EN AFGEVEN VAN VISVERGUNNINGEN

1. Reders uit Argentinië die overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst een gemengde vennootschap, een bedrijfsvestiging of een tijdelijk samenwerkingsverband met reders uit de Gemeenschap hebben opgericht, dienen bij de Argentijnse uitvoerende autoriteit de aanvraag voor de desbetreffende visvergunning in, zodra aan het bepaalde in bijlage III, punt 5, is voldaan.

2. Met betrekking tot gemengde vennootschappen of bedrijfsvestigingen wordt de visvergunning aan de gemengde vennootschap of de bedrijfsvestiging afgegeven voor de vaartuigen waarvoor de projecten door de Overeenkomstsluitende Partijen zijn goedgekeurd.

3. Met betrekking tot tijdelijke samenwerkingsverbanden wordt de visvergunning aan de Argentijnse onderneming die het tijdelijke samenwerkingsverband mee heeft opgericht, afgegeven voor het vaartuig of de vaartuigen uit de Gemeenschap waarvoor de projecten door de Overeenkomstsluitende Partijen zijn goedgekeurd en waarvan de identificatiegegevens in de desbetreffende overeenkomsten inzake het tijdelijke samenwerkingsverband zijn opgenomen.

4. De aanvragen worden ingediend door middel van het daartoe door de Argentijnse uitvoerende autoriteit vastgestelde formulier, volgens het bij deze bijlage gevoegde model.

5. De visvergunningen worden afgegeven binnen dertig (30) werkdagen na indiening van de aanvraag.

6. Het vaartuig van de Gemeenschap moet beginnen vissen binnen zes (6) maanden nadat de desbetreffende vergunning is afgegeven, zoniet wordt de vergunning automatisch ingetrokken, zonder dat daarvan op enigerlei wijze kennisgeving moet worden gedaan en zonder dat daarvoor nadien nog enige formaliteit vereist is.

   De Argentijnse uitvoerende autoriteit kan evenwel, doch ten hoogste één keer, toestaan dat het begin van de visserij-activiteiten met drie (3) maanden wordt uitgesteld.

7. Indien de Argentijnse uitvoerende autoriteit beslist een vergunning in te trekken, stelt zij de Commissie van de Europese Gemeenschappen daarvan in kennis binnen vijftien (15) werkdagen nadat het besluit is genomen.

DOCUMENT ALS BEDOELD IN BIJLAGE IV, PUNT 4

AANVRAAG VAN EEN VISVERGUNNING VOOR VAARTUIGEN ALS BEDOELD IN DE VISSERIJ-OVEREENKOMST TUSSEN ARGENTINIE EN DE GEMEENSCHAP

Aan de nationaal directeur voor visserij en aquacultuur

Mijnheer,

Als ... van de firma ... (rechtspersoonlijkheid blijkt uit de volgende documenten : .....), heb ik de eer U te verzoeken een visvergunning af te geven voor het vaartuig ..., registratienummer ..., met de volgende kenmerken :

Lengte ..... Motorvermogen
Breedte ..... Capaciteit van het ruim
Holte ..... brt

De opneming van voornoemd vaartuig werd door de Gemengde Commissie aanbevolen op ... bij Besluit nr. ... en door de Argentijnse uitvoerende autoriteit goedgekeurd op ... bij Besluit nr. ...

De Gemeenschap heeft harerzijds het project goedgekeurd op ... en heeft daarvan aan de Argentijnse uitvoerende autoriteit mededeling gedaan op ...

Bijgevolg verzoek ik U de desbetreffende visvergunning voor het hierboven omschreven vaartuig af te geven onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in het besluit ter goedkeuring van het project.

PROTOCOL I

VANGSTMOGELIJKHEDEN EN FINANCIELE BIJSTAND ALS VASTGESTELD IN DE OVEREENKOMST INZAKE DE BETREKKINGEN TUSSEN ARGENTINIE EN DE GEMEENSCHAP OP HET GEBIED VAN DE ZEEVISSERIJ

Artikel 1

1. Overeenkomstig artikel 5 van de Overeenkomst worden voor een periode van vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, de jaarlijkse maximale vangstmogelijkheden vastgesteld als volgt :

   A) Niet-overschotsoorten :

   Merluccius hubbsi : 120.000 ton

   B) Overschotsoorten :

   i) Macruronus magellanicus : 50.000 ton
   ii) Illex argentinus (inktvis) : 30.000 ton
   iii) Salilota australis en/of Macrourus whitsoni : 50.000 ton in totaal

2. De bijvangsten zijn inbegrepen in de hierboven vastgestelde maxima en mogen niet meer bedragen dan tien procent (10 %) van de per zeereis gedane vangsten.

Artikel 2

1. Van de in artikel 1 vastgestelde hoeveelheden mogen jaarlijks ten hoogste de hierna vastgestelde hoeveelheden worden gevangen door vaartuigen uit de Gemeenschap die vissen in het kader van tijdelijke samenwerkingsverbanden :

   A) Niet-overschotsoorten :

   - Merluccius hubbsi : 50.000 ton.

   B) Overschotsoorten :

   - Macruronus magellanicus : 17.000 ton
   - Illex argentinus (inktvis) : 10.000 ton
   - Salilota australis en/of Macrourus whitsoni : 17.000 ton in totaal.

Artikel 3

1. Overeenkomstig artikel 7 van de Overeenkomst verleent de Gemeenschap financiële bijstand voor de oprichting van gemengde vennootschappen, bedrijfsvestigingen en tijdelijke samenwerkingsverbanden die overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 van de Overeenkomst worden geselecteerd.

   Deze financiële bijstand, waarvan de bedragen zijn vastgesteld in de samenvattingen in bijlage VI, wordt verleend aan reders uit de Gemeenschap als gedeeltelijke vergoeding voor hun aandeel in de kosten voor de oprichting van een gemengde vennootschap, een bedrijfsvestiging of een tijdelijk samenwerkingsverband in Argentinië en/of voor het schrappen van de desbetreffende vaartuigen uit het register van de Gemeenschap.

2. Ten einde de oprichting en de ontwikkeling van gemengde vennootschappen te stimuleren verleent de Gemeenschap aan in Argentinië gevestigde gemengde vennootschappen een financiële bijstand die overeenkomt met vijftien procent (15 %) van het aan de reder uit de Gemeenschap toegekende bedrag. Deze financiële bijstand, die wordt uitgekeerd als bedrijfskapitaal, wordt door de Gemeenschap uitbetaald aan de Argentijnse uitvoerende autoriteit, die bepaalt op welke wijze het geld wordt besteed en beheerd.

   Argentinië deelt de Gemengde Commissie mede op welke wijze dit geld wordt gebruikt.

3. De Gemeenschap verleent aan de Argentijnse vennootschap die deel uitmaakt van een tijdelijk samenwerkingsverband financiële bijstand die overeenkomt met 15 % van het aan de reder uit de Gemeenschap toegekende bedrag.

4. De voorschriften inzake het aanvragen van de bijstand en de wijze waarop de communautaire bijstand aan de in punt 1 bedoelde reder uit de Gemeenschap wordt uitbetaald, dienen met de in de communautaire wetgeving vastgestelde voorschriften ter zake in overeenstemming te zijn.

   Met betrekking tot tijdelijke samenwerkingsverbanden wordt de in lid 1 bedoelde communautaire bijstand per halfjaar betaald. De desbetreffende aanvragen moeten worden ingediend overeenkomstig de in de communautaire wetgeving vastgestelde voorschriften ter zake en moeten vergezeld gaan van een verslag over de activiteiten van het samenwerkingsverband in die periode.

5. De financiële bijstand wordt zo snel mogelijk nadat alle daartoe vereiste formaliteiten zijn vervuld, uitbetaald.

Artikel 4

1. De in artikel 7, lid 2, van de Overeenkomst bedoelde financiële bijdrage uit hoofde van de wetenschappelijke en technische samenwerking, wordt vastgesteld op achtentwintig miljoen (28.000.000) ecu voor de gehele looptijd van deze Overeenkomst.

2. De bij artikel 10 van de Overeenkomst ingestelde Gemengde Commissie wordt van de programma's en acties die met deze financiële bijdrage worden uitgevoerd, in kennis gesteld.
   Argentinië verbindt zich ertoe de beschikbare bedragen voor de vastgestelde doeleinden te gebruiken. Aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt over de uitgevoerde programma's en acties verslag uitgebracht.

3. De totale financiële bijdrage wordt door de Gemeenschap in jaarlijkse tranches betaald. Het bedrag van elke tranche wordt bepaald door de Argentijnse Regering, die de Gemeenschap in kennis stelt van de wijze waarop dat geld wordt besteed.

Artikel 5

De financiële bijstand als bedoeld in artikel 3, lid 2, en de financiële bijdrage als bedoeld in artikel 4 van dit Protocol, worden gestort op een daartoe door de Argentijnse uitvoerende autoriteit aangewezen rekening die niet in het kader van de begroting wordt beheerd.

BIJLAGE V

BRIEFWISSELING

Brief nr. 1

Excellentie,

Ik moge U verzoeken de instemming van de Gemeenschap met het onderstaande te bevestigen :

Met betrekking tot de heden ondertekende Visserij-overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Argentijnse Republiek, en met name tot Protocol I bij die Overeenkomst waarbij de voorwaarden worden vastgesteld voor de samenwerking op visserijgebied tussen de Overeenkomstsluitende Partijen, heb ik de eer te bevestigen dat de Regering van Argentinië de vangstmogelijkheden als vastgesteld in Protocol I bij vorengenoemde Overeenkomst, toekent.

Deze vangstmogelijkheden worden slechts gehandhaafd voor zover de Gemeenschap de hierna vastgestelde verbintenissen nakomt die zij inzake de samenwerking op commercieel gebied heeft aangegaan.

Ingeval zich met betrekking tot de naleving van de Overeenkomst door een van de Overeenkomstsluitende Partijen moeilijkheden voordoen, wordt zo spoedig mogelijk overleg gepleegd ten einde die moeilijkheden op te lossen.

Voorts heb ik de eer te bevestigen dat de Gemeenschap tariefverlagingen zal toepassen bij de invoer van de visserijprodukten als vastgesteld in de bij dit schrijven gevoegde samenvatting, in de periode van 1 januari tot en met 31 december, zolang deze Overeenkomst van kracht is.

Deze tariefverlagingen worden slechts gehandhaafd voor zover Argentinië voldoet aan zijn verplichtingen inzake de toekenning van de visserijquota als bedoeld in de bovenstaande alinea's.

De Gemeenschap draagt mede zorg voor de geregelde uitwisseling van gegevens over de commerciële samenwerking, ten einde die samenwerking te bevorderen en gunstige voorwaarden tot stand te brengen voor de harmonieuze tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

Ingeval de markt van de Gemeenschap ernstig zou worden verstoord als gevolg van de tariefverlagingen die worden vastgesteld in de bij dit schrijven gevoegde samenvatting, plegen de Overeenkomstsluitende Partijen zo spoedig mogelijk overleg.

Deze briefwisseling doet niets af aan de rechten en verplichtingen van Argentinië en van de Gemeenschap die voortvloeien uit de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering van de Argentijnse Republiek

Brief nr. 2

Excellentie,

Ik heb de eer U de instemming van de Gemeenschap mede te delen met hetgeen volgt :

"Met betrekking tot de heden ondertekende Visserij-overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Argentijnse Republiek, en met name tot Protocol I bij die Overeenkomst waarbij de voorwaarden worden vastgesteld voor de samenwerking op visserijgebied tussen de Overeenkomstsluitende Partijen, heb ik de eer te bevestigen dat de Regering van Argentinië de vangstmogelijkheden als vastgesteld in Protocol I bij vorengenoemde Overeenkomst, toekent.

Deze vangstmogelijkheden worden slechts gehandhaafd voor zover de Gemeenschap de hierna vastgestelde verbintenissen nakomt die zij inzake de samenwerking op commercieel gebied heeft aangegaan.

Ingeval zich met betrekking tot de naleving van de Overeenkomst door een van de Overeenkomstsluitende Partijen moeilijkheden voordoen, wordt zo spoedig mogelijk overleg gepleegd ten einde die moeilijkheden op te lossen.

Voorts heb ik de eer te bevestigen dat de Gemeenschap tariefverlagingen zal toepassen bij de invoer van de visserijprodukten als vastgesteld in de bij dit schrijven gevoegde samenvatting, in de periode van 1 januari tot en met 31 december, zolang deze Overeenkomst van kracht is.

Deze tariefverlagingen worden slechts gehandhaafd voor zover Argentinië voldoet aan zijn verplichtingen inzake de toekenning van de visserijquota als bedoeld in de bovenstaande alinea's.

De Gemeenschap draagt mede zorg voor de geregelde uitwisseling van gegevens over de commerciële samenwerking, ten einde die samenwerking te bevorderen en gunstige voorwaarden tot stand te brengen voor de harmonieuze tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

Ingeval de markt van de Gemeenschap ernstig zou worden verstoord als gevolg van de tariefverlagingen die worden vastgesteld in de bij dit schrijven gevoegde samenvatting, plegen de Overeenkomstsluitende Partijen zo spoedig mogelijk overleg.

Deze briefwisseling doet niets af aan de rechten en verplichtingen van Argentinië en van de Gemeenschap die voortvloeien uit de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel."

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

SAMENVATTING ALS BEDOELD IN BIJLAGE V

GN-code	Omschrijving	Invoerrecht
ex 0302 69 97	Vis van de soort Sparus pagrus, vers of bevroren, met uitzondering van visfilets en ander visvlees van post 0304	5 %
ex 0303 78 10 ex 0304 90 47	Heek van de soort Merluccius hubbsi bevroren, met uitzondering van filets en fijngemaakt visvlees	5 %
ex 0303 79 97	Salilota australis, Macruronus magellanicus, vis van de soorten Genypterus blacodes en van de soorten Sparus pagrus, bevroren, met uitzondering van visfilets en ander visvlees van post 0304	5 %
ex 0304 20 57	Bevroren filets van heek van de soort Merluccius hubbsi	5 %(1)
ex 0304 20 97	Bevroren visfilets van de soorten Macruronus magellanicus en Salilota australis	5 %
ex 0305 63 00	Vis van de soort Engraulis anchoita, gezouten, niet gedroogd noch gerookt, en gepekeld	5 %
ex 1604 19 91	Heekfilets van de soort Merluccius hubbsi, rauw, enkel omgeven door beslag of door paneermeel (gepaneerd), ook indien in olie voorgebakken, bevroren	10 %

(1) Voor zover de referentieprijs in acht wordt genomen.

BIJLAGE VI

SAMENVATTING NR. 1

MAXIMUMBEDRAG VAN DE COMMUNAUTAIRE FINANCIELE BIJSTAND VOOR GEMENGDE VENNOOTSCHAPPEN EN BEDRIJFSVESTIGINGEN IN ARGENTINIË, ALS BEDOELD IN ARTIKEL 3, LID 1, VAN PROTOCOL I

Categorie van het vaartuig (brutoregisterton)	Leeftijd van het vaartuig	Bedrag per vaartuig
minder dan 100 brt	ten hoogste 10 jaar	7.200 ecu/brt + 90.000
	meer dan 10 jaar doch ten hoogste 20 jaar	4.800 ecu/brt + 60.000
	meer dan 20 jaar	3.600 ecu/brt + 45.000
100 brt of meer, doch minder dan 400 brt	ten hoogste 10 jaar	3.600 ecu/brt + 450.000
	meer dan 10 jaar doch ten hoogste 20 jaar	2.400 ecu/brt + 300.000
	meer dan 20 jaar	1.800 ecu/brt + 225.000
400 brt of meer, doch minder dan 3.500 brt	ten hoogste 10 jaar	1.800 ecu/brt + 1.170.000
	meer dan 10 jaar doch ten hoogste 20 jaar	1.200 ecu/brt + 780.000
	meer dan 20 jaar	900 ecu/brt + 585.000
3.500 brt of meer	ten hoogste 10 jaar	1.440 ecu/brt + 2.430.000
	meer dan 10 jaar doch ten hoogste 20 jaar	960 ecu/brt + 1.620.000
	meer dan 20 jaar	720 ecu/brt + 1.215.000

SAMENVATTING NR. 2

MAXIMUMBEDRAG VAN DE COMMUNAUTAIRE FINANCIELE BIJSTAND VOOR TIJDELIJKE SAMENWERKINGSVERBANDEN, ALS BEDOELD IN ARTIKEL 3, LID 1, VAN PROTOCOL I

Tonnage van het vaartuig (in brutoregisterton)	Bedrag van de samenwerkingspremie per vaartuig (ecu/dag)
minder dan 25 brt	89
25 tot minder dan 50 brt	179
50 tot minder dan 70 brt	250
70 tot minder dan 100 brt	394
100 tot minder dan 200 brt	715
200 tot minder dan 300 brt	1.180
300 tot minder dan 500 brt	1.573
500 tot minder dan 1.000 brt	2.002
1.000 tot minder dan 1.500 brt	2.646
1.500 tot minder dan 2.000 brt	3.217
2.000 tot minder dan 2.500 brt	3.575
2.500 tot minder dan 3.000 brt	4.076
3.000 brt en meer	4.676

BIJLAGE VII

VERSLAG ZEEVISSERIJ

VAARTUIG VOOR VERSE VIS VAARTUIG MET DIEPVRIESINSTALLATIE FABRIEKSVAARTUIG

JAARREIS NR. ____

NAAM VAN HET VAARTUIG _____ INSCHRIJVINGSNUMMER ___

REDERIJ _____ AANTAL BEMANNINGSLEDEN ____

HAVEN VAN VERTREK _____ ____ ____ ____ ____ ___

dag maand jaar uur min

AANVOERHAVEN _____ ____ ____ ____ ____

BRANDSTOF (liter) _____ AFGELEGDE MIJL _____

GEBRUIKT VISTUIG

ringnet	01	pelagisch net	06
sleepnet	02	kor	07
lampara	03	korf	08
kieuwnet	04	lijn	09
beuglijn	05	elger	10
andere (specificeren)			

VISSERIJSECTOR				
AANTAL TREKKEN				
VISTIJD (uur)				
BODEMTYPE				
DIEPTE IN VADEM				
WEER				

VISSOORT	VANGST IN KG PER VISSERIJSECTOR				TOTALE VANGST	

OPMERKINGEN

Ik verklaar dat de hierboven vermelde gegevens naar mijn weten echt en waar zijn.

Handtekening van de kapitein

FINANCIEEL MEMORANDUM

Datum:

1. Begrotingspost: B.2-9100 Kredieten:

2. Omschrijving: Visserij-overeenkomst EEG/Argentinië

3. Juridische grondslag: Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de EEg en Argentinië op het gebied van de zeevisserij

4. Doel: Overeenkomst en Protocol met een looptijd van vijf jaar

5. Financiële weerslag (in miljoen ecu) (93)	Periode 12 maanden	Lopend begrotingsjaar (93)	Volgend begrotingsjaar (94)
5.0. Kosten	32,5	(1)	(1)
-t.l.v. begroting EG (restitut./intervent.)	mln ecu (jaargemiddelde)		
-t.l.v. nat. overheid			
-t.l.v. andere sectoren in de Lid-Staten			
5.1. Ontvangsten			
-eigen middelen EG (heffingen/douanerechten)			
-nat. begrotingen			

	1993	1994	1995	1996	1997
5.0.1. Spreiding v.d. kosten	(2)	(2)	(2)	(2)	(2)
5.1.1. Spreiding v.d. ontvangsten					

5.2. Berekeningsmethode (jaargemiddelde)
Totale kosten 1993-1997 : 162,5.. miljoen ecu waarvan :
1. gemengde vennootschappen :)95,4.. miljoen ecu
2. bedrijfsvestigingen :) ... miljoen ecu
3. tijdelijke samenwerkingsverbanden : 39,1 miljoen ecu
4. wetenschappelijk programma en specifieke maatregelen : 28. miljoen ecu

6.0. Financiering is mogelijk uit kredieten die in het betrokken hoofdstuk van de lopende begroting zijn uitgetrokken JA

6.1. Financiering is mogelijk door overboeking van een hoofdstuk naar een ander van de lopende begroting JA

6.2. Aanvullende begroting nodig NEEN

6.3. Moeten op de volgende begrotingen kredieten worden uitgetrokken? JA

Opmerkingen:

(1) De totale en gemiddelde kost zijn schattingen van deze orde van grootte. De werkelijke kost zal afhangen van het type (afmetingen en ouderdom) van betrokken schepen.

(2) De geschatte uitgaven per jaar variëren op gelijkaardige wijze en zullen afhangen van de gebruikstoepassing van de overeenkomst. Hogere uitgaven zijn te verwachten na het eerste en tweede jaar van de inwerkingtreding van het verdrag.

ISSN 0254-1513

COM(93) 12 def.

DOCUMENTEN

NL **11 03**

Catalogusnummer : CB-CO-93-016-NL-C

ISBN 92-77-52088-4

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
L-2985 Luxemburg